

2

集事故藏西



世界少年文學叢刊

故 事

III

西藏故事集

■ 集 事 故 藏 西 ■

印 翻 准 不 有 所 權 版

分 五 角 五 價 實

(費 寄 加 酌 埠 外 扣 折 無 概 價 實)

版 初 月 一 十 年 〇 三 九 一

版 再 月 九 年 一 三 九 一

所 行 發

店 總 店 書 明 開

號 五 九 路 馬 四 海 上

處 售 分

店 分 店 書 明 開

二 四 三 路 東 愛 惠 州 廣
市 中 街 斜 竹 梅 楊 平 北
四 路 北 樓 鼓 陽 瀘
里 城 金 街 北 湖 口 漢

原序

據西藏人的古代歷史裏說，住在北印度山中的女魔和西藏森林中的猴子結成配偶，這纔產生了西藏的人種。他們的文學大都有着神聖的性質，所說到的就是他們的人種的創始，世界的構造，佛陀及他的神異的生死，佛陀的輪迴和教訓。

此外還有一種用以占卜的，略帶天文學性質的曆書，還有許多充滿着教義和迷信的書籍，內中也有崇拜邪神和惡魔的。

這本書裏的短短的故事都是西藏人坐在天幕裏邊三塊石頭搭成，上面擱着茶壺的火爐周圍的時候所講述的。這些故事從父傳於子，從母傳於女，雖然往往充滿着他們的迷信，其中卻也散布着諧謔的風味和道德底真理的教訓，是我們所意想不到的。

這些故事是在西藏人的羣中，在夜間他們天幕裏的火爐周圍，以及高山上他們黑

色的天幕裏邊，A·L·薛爾登博士在其旅行中所收集的。各國都有民間流傳的故事，常常不但使其本地的孩子們，還使別地的孩子們歡欣快樂。

願這些故事把這一種歡欣和快樂在各處增加一些罷，願這些故事用任何國語翻譯出來，給任何地方的人誦讀罷。

法羅拉·皮爾·薛爾登（A·L·薛爾登夫人）

目次

聰明的蝙蝠·····	一
老虎和青蛙·····	七
入了壞隊夥的兔·····	一三
驢子和石頭·····	一七
獸笨的頭人·····	二二
奸狐遭殃·····	二五
人的忘恩·····	二九
貪心·····	三五
聰明的木匠·····	三九
特拉蘇和女神們·····	四五

虱背上怎麼有黑條紋·····	五〇
人和鬼·····	五二
惡後母·····	五七
兩個魔鬼·····	六八
聰明的女人·····	七六
三個朋友·····	七九
兔和野蜂賭東道·····	八二
兔殺獅·····	八三
國王怎樣失掉他的大寶石·····	八七
三個獵人·····	八九
獵人和野牛·····	九三
一百兩銀子的官司·····	九五
王子的朋友·····	九八

烏鴉救獵人·····	一一三
兩個偷兒·····	一一五
金大瓜·····	一二七
禿髮的人·····	一二一
結交朋友要看眼睛·····	一二三
拉胡琴的人·····	一二八
野鴨的胸脯怎麼變成黃色·····	一三七
兩隻小貓·····	一四一
法師作法·····	一四五
狼狐和兔·····	一五二
蠟製的瓶·····	一五四
兔的故事·····	一五八
法師的故事·····	一六二

碧玉·····	一六六
獸女塔·····	一七一
人和猴·····	一七七
返老還童樹·····	一八一
頸上生瘤的人·····	一八七
乞丐的故事·····	一九〇
狡猾的窮人·····	一九二
五個朋友的爭鬧·····	二〇〇
勤儉的女人·····	二〇九
俞伯亢·····	二一七
大強·····	二二二
聰明的國王·····	二二七
西藏歌謠(附樂譜)·····	二二九

聰明的蝙蝠

如果你自知警惕——就沒有邪惡了。

——西藏諺語

在長遠的，很長遠的年代以前，當人和禽獸互相講話，而且懂得彼此的言語的時候，有過一位很有權力的國王。他住在遠遠的世界的角落，用了他的威權主宰一切的人和禽獸。他的宮殿和土地的周圍全是大森林，在這些森林裏住着許多的禽鳥和獸類。那時個個人似乎是幸福的，獨有國王的妻卻不然；她說這許多的鳥同時候唱着，喧噪得使她煩躁極了。有一天，她請國王將他們全都叫進來，割掉他

們的尖嘴，免得他們再唱。

「不錯。」國王說。「兩三天之內，我們准定這麼辦。」宮殿的簷下接近王后的住房，挂着一隻小蝙蝠。他雖然像是睡着，卻聽到而且懂得王后所說的一切，便自言自語道，「這真是很糟的事情。不知道怎樣救救一切的鳥纔好呵！」

次日，國王打發差役送信到國度的角角落落去，教一切的鳥牢牢地記住：一到第三天正午，全都聚集到宮裏。

蝙蝠是聽到這個命令的，但因為他很聰明而且懂得一切，所以他靜悄悄地坐在那里，再三想着王后說過的話，在第三天也沒有到國王那里去應召，直等到第四天纔去。當他走進王宮的時候，國王發

着怒說道：

「我命令個個都在第三天到這裏來，你偏偏第四天纔來，這是什麼意思！」阿阿，他真是怒極了。

蝙蝠回答道，「這些鳥都沒有什麼事業，不論什麼時候，王上叫他們來，他們都可以來的，然而我卻有許多事情得照顧。我的父親做過那些事，我也得照樣做。我的職務是在使男人和女人的數目老是相等，兩方面的死亡率都不致過高，爲的是調節性的問題。」

國王很驚異了，說道，「這種事業，我從未聽到過。你怎麼居然能夠這麼辦呢？」

蝙蝠回答道，「而且我還得使日和夜相等。」

國王更加驚異了，問道：「你怎麼做法呢？要照顧這一切的事情，你一定是很忙很有本領的了。你怎麼做法，講給我聽聽。」

「哪哪，」蝙蝠回答道，「夜短了，我將早晨拿掉一點兒，夜長了，我將黃昏拿掉一點兒，這纔使日夜相等。而且人們死的不夠快，我得設法使跛子和瞎子在相當的時候死掉，這纔生和死的比率可以相稱了。有時候，男人比女人多了，有些男人對於女人教他們做的各種事情，一律說着『唔，唔』，以為女人所說的事情都應該去做。這些男人，我就要使他們變成女人，這纔使兩性可以平均了。」

國王很懂得蝙蝠的話的意思，卻裝作沒有懂得。他自己十分懊惱，因為王后所託的事，他是這麼急速地就答應做的了。他以為蝙蝠

或者會把他變做女人，也說不定吧。

「我並不是一個好國王，」他想，「我是聽女人的言語，很容易服從的，我發了這個命令實在是怪難爲情的。我的妻所託的事我決計不辦了，我將這些鳥們都打發回家，不割掉他們的尖嘴了。」

於是他把鳥們都叫到他跟前，說道，「人們一向是不知道給我們制定刑罰和法律的，我現在要使鸛鵒做你們的王了。所以我叫你們今天來爲的是這樣：我想要教你們的王和宰相——戴勝——賢明地治國，公正地審判，不要虐待百姓。大的小的有訟案到你們這裏來，你們必須在兩者之間公平地裁判，不論貧富，都不要偏袒，現在，你們都可以回家去了。」

然而國王心裏卻還恨着蝙蝠，因爲蝙蝠沒有服從他，不在第三天而在第四天到他這裏來。他爲要顯示自己是君主，誰都應該立刻服從的，便把蝙蝠略略打了幾板，責罰他的不聽話，隨即把他放掉了。

老虎和青蛙

柔弱的葡萄樹，依靠了高大強固的松樹，攀緣到和牠一樣高。

——西藏諺語

從前世界還幼稚，一切的動物懂得彼此的語言的時代，有一回，一隻很老很老的老虎，名叫朱登的，出去尋食。當他沿了河邊靜悄悄地走着的時候，一隻青蛙看見他，非常喫驚了，便心裏想，「這隻老虎是來喫我的。」他爬到一堆草泥上面，待到老虎走近來，便叫道，「喂，你到那里去？」

老虎回答道，「我到森林裏去搜羅些東西喫。我有兩三天沒有



他爬到一堆草泥上面，待到老虎走近來，便叫道，“喂，你到那里去？”

東西進嘴，肚子——
很餓了。我想只
有拿你來喫了。
你雖然小得不
成樣子，但我實
在也找不出別
的東西來，你是
誰，且說說看？

青蛙盡力
地脹大了聲音